



El 28 de febrero de 1964 nació la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (CANIEM). El próximo año, 2014, cumplimos 50 años de labor en favor de los intereses de los editores de libros y revistas. Para celebrar cinco décadas de vida, organizaremos una serie de actividades que buscan vincular la labor editorial con la sociedad. El eje central de la conmemoración será la

defensa del idioma y la lectura. Se trata de poner en el escenario colectivo la necesidad de fomentar la lectura a través del conocimiento y cuidado del español, como idioma que define la esencia nacional y la integración con Hispanoamérica. El 50 aniversario de nuestra Cámara es el pretexto ideal para debatir y reflexionar acerca de la importancia de una industria que se ha desarrollado a la par de la cultura y educación del país.

Contenido

La Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (CANIEM) cumple 50 años	1
Aprueban diputados modificaciones a la ley del libro	2
Se inaugura la Feria del Libro de Antropología e Historia	4
CONCAMIN entrega el Premio Ética y Valores a Hugo Setzer, director general de El Manual Moderno	5
Entregan el Premio Antonio García Cubas a diversos títulos de investigación	5
El XVIII premio de literatura juvenil Gran Angular para Martha Riva Palacio Obón	6
El Centro Mexicano de Protección y Fomento de los Derechos de Autor invita a la Jornada de Derechos de Autor	6
La Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil (FILIJ) lanza convocatorias de Clases Magistrales	7
La FIL Guadalajara presenta su programa general	8
Presentan colección de libros en Lengua Indígena	9
El "Mall" de Washington reúne a más de 200,000 amantes de los libros	9
Palabra de editor	10

La Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (CANIEM) cumple 50 años

⇒ *Realizará diversas actividades, entre las que destaca una feria del libro en el WTC de la Ciudad de México, del 25 abril al 4 de mayo.*

⇒ *El Estado debe considerar a la industria editorial como estratégica: José Ignacio Echeverría*

Para conmemorar 50 años de vida, la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (CANIEM) emprenderá una serie de actividades a lo largo del año. Destaca la realización de una feria del libro, Expo Publica, que se realizará en el WTC de la Ciudad de México, del 26 de abril al 4 de mayo de 2014.

El presidente de la CANIEM, José Ignacio Echeverría, anunció en conferencia de prensa, las actividades que se realizarán para celebrar 50 años del gremio. Echeverría estuvo acompañado por José Luis Ramírez, presidente del Comité de Festejos; Juan Arzoz, presidente Ejecutivo del Comité de Festejos; Aldo Falabella, vicepresidente de la CANIEM; y Porfirio Romo, consejero y coordinador de la Comisión de Ferias.

Luego de hacer un recuento de la historia de la CANIEM, que se constituyó el 28 de febrero de 1964, José Ignacio Echeverría aseguró que la industria editorial no está suficientemente comprendida por la sociedad y el Estado, que la coloca en el mismo renglón estadístico que las artes gráficas y los libreros.

Echeverría planteó algunas de las preocupaciones de la industria, que inhiben el desarrollo del gremio. Afirmó, por ejemplo, que a partir de 2010 el Estado consideró que la industria editorial es tan poco importante que desapareció de las cuentas del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI). De 2010 a la fecha, la industria del libro ha desaparecido del mapa estadístico oficial del país.



Porfirio Romo, José Luis Ramírez, José Ignacio Echeverría, Juan Arzoz y Aldo Falabella

“Estamos muy preocupados por esto, por muchos motivos: como industria tenemos una gran incidencia en la educación, es el compromiso principal de los editores con la sociedad, y la educación es un binomio que no se separa de la cultura. Este binomio, es el que motiva a los editores a hacer libros, a arriesgar su capital, en favor de la lectura.

“Hasta hace unos meses, instituciones como Pro México, nos habían dicho tajantemente que la industria editorial no era estratégica para el país. Afortunadamente, las nuevas autoridades de Pro México, tienen otra visión y esto puede cambiar”.

El presidente de la CANIEM aseveró que, el no considerar a la editorial como industria estratégica es un gran error.

El también editor recordó que de acuerdo con la Comisión de Cultura del Senado, la incidencia de las industrias creativas en el Producto Interno Bruto (PIB) es del .7%. Como no hay una cuenta clara, esta información puede ser discutible; pero en España, por ejemplo, las industrias creativas representan el 5.5% del PIB. En esa medida podríamos crecer si hubiera la determinación del Estado de hacer las industrias creativas un proyecto importante y estratégico para México.

“De acuerdo con estadísticas del CERLALC en 2011, los registros de ISBN —que es el número con el que se registra un libro— en América Latina, México fue el país que más registros tuvo, alrededor de 13 mil 500. El número de registros nuevos en España fue superior a 120 mil; la diferencia es enorme.

“La industria del libro en español en Estados Unidos es un mercado que debería pertenecernos de manera natural; sin embargo, quienes han penetrado de manera muy importante son las editoriales españolas. ¿Por qué se da esta situación? Porque a lo largo del trayecto ha habido un gran apoyo de los gobiernos de otros países para sus industrias editoriales; en el nuestro no la hay.

“A esos se suman otras barreras, como la fiscal, en la que la cadena productiva del libro se ve interrumpida en su flujo fiscal con las librerías; los libreros no pueden recuperar el IVA en los gastos en los que incurrir por vender libros, porque los libros no pagan este impuesto. Sin embargo, si el editor hace sus pagos de IVA, si puede recuperar el impuesto”.

En su oportunidad, Juan Arzoz, presidente ejecutivo del Comité de Festejos, dijo que una de las actividades centrales de la conmemoración de 50 años de la Cámara lo constituye la organización de una gran feria del libro. Expo Publica, se realizará en el World Trade Center de la Ciudad de México, del 25 de abril al 4 de mayo de 2014.

“Esta feria del libro, organizada por los editores, pretende ser el eje aglutinador de los integrantes de la cadena productiva del libro. Invitaremos a participar tanto a editoriales como a empresas relacionadas con el libro en general. Destinaremos espacios para que diseñadores, editores independientes, proveedores de la industria, ilustradores, entre muchos otros, puedan ofrecer sus servicios en un marco donde se den cita las editoriales y los lectores.

“Más que un festejo, la CANIEM pondrá en el escenario cultural del país, la discusión del lenguaje como ente de cohesión social; y la defensa del español en un entorno que poco fomenta la lectura como mecanismo de conocimiento del idioma. Entre otras actividades, pondremos en marcha una campaña de promoción de la lectura, especialmente dirigida al público infantil, a las escuelas, que son el primer contacto con el libro, a través de sus programas de bibliotecas.

A lo largo del año, la CANIEM, realizará, además de actividades académicas, otras que nos vinculen con la sociedad y que demuestran que la cultura, el libro y la revista, conviven con otras actividades del quehacer humano.

Para documentar 50 años de historia de la CANIEM, explicó Arzoz “estamos preparando un libro conmemorativo, que refleja la creciente actividad editorial del país. El texto y el cuidado editorial están a cargo de Inés Rancé”.

“La CANIEM festeja 50 años al frente de un gremio que provee cultura, diversión, reflexión y análisis; la historia moderna del país no puede contarse sin la participación de editores de libros y revistas. La industria editorial es un pilar estratégico en el desarrollo empresarial del país”.

Para más información de Expo Publica, se puede consultar la página www.expopublica.mx O en los teléfonos 5688 2011 y 5688 2009

Aprueban diputados modificaciones a la Ley del Libro

⇒ *Reformas que modifican el Consejo Nacional de Fomento para el Libro y la Lectura*

El Pleno de la Cámara de Diputados aprobó reformas para que los directores generales del Fondo de Cultura Económica; del Instituto Nacional del Derecho de Autor, y de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos también integren el Consejo Nacional de Fomento para el Libro y la Lectura.

La reforma al artículo 14 de la Ley de Fomento para la Lectura y el Libro, aprobada con 372 votos, se envió al Senado de la República para sus efectos constitucionales.

Al fundamentar el dictamen, la diputada Judit Magdalena Guerrero López (PVEM), secretaria de la Comisión de Educación Pública y Servicios Educativos, explicó que el Consejo Nacional de Fomento para el Libro y la Lectura tiene el objeto de ser un órgano consultivo de la Secretaría de Educación Pública y un espacio de concertación y asesoría entre todas las instancias públicas, sociales y privadas vinculadas al libro y la lectura.

Precisó que “se trató de agrupar a los principales actores públicos, sociales y privados relaciona-

dos con el tema; sin embargo, se omitió integrar a estas tres instituciones fundamentales en el afianzamiento del papel del libro como vehículo cultural y del fomento de la lectura como motor del avance de la sociedad y su ciudadanía: el Fondo de Cultura Económica, el Instituto Nacional del Derecho de Autor, y la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos”.

El Fondo de Cultura Económica, dijo, es la editorial más importante de México en su género y una de las más importantes de Iberoamérica.

Cuenta con filiales en Argentina, Colombia, Brasil, Perú, Venezuela, Guatemala, Chile, Estados Unidos y España, así como una red de 35 librerías propias, 24 en México y 11 en el resto del mundo hispanoparlante.

Por otra parte, dijo, el Instituto Nacional del Derecho de Autor es la autoridad administrativa en materia de derechos de autor y derechos conexos, y dentro de sus funciones encontramos el proteger y fomentar el derecho del autor.

A su vez, la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos, con fundamento en la gratuidad de la educación establecida en la Constitución Política es una institución dependiente de la SEP, creada para romper las barreras económicas y garantizar condiciones educativas equitativas, a partir de la unificación de contenidos temáticos auspiciada por el Estado, con la visión de que el libro de texto gratuito, además de un derecho social, es un vehículo que faculta el diálogo y la equidad en la escuela.

En su turno, la diputada Dora María Guadalupe Talamante Lemas (Nueva Alianza) subrayó que de acuerdo con la Encuesta Nacional de Lectura 2012, en México se registró una disminución del 10 por ciento en el hábito de la lectura, en comparación con 2006. Antes, el 56 por ciento de los mexicanos leían libros, y ahora lo hace solo el 46.2 por ciento.

Sostuvo que con la reforma se mejorarán las estrategias que impulsan el hábito y la comprensión de la lectura entre las y los mexicanos. “Es urgente implementar acciones coordinadas en espacios interinstitucionales que conllevan a que más mexicanas y mexicanos disfruten el placer de sumergirse en los libros”.

El diputado Héctor Hugo Roblero Gordillo (PT) comentó que fomentar el hábito de la lectura y el amor por el libro es tarea del sistema educativo nacional.

Mencionó que el Consejo es un espacio de concertación y asesoría entre todas las esferas de acción de la dependencia a la que está sectorizado.

Por su parte, la diputada Aída Fabiola Valencia Ramírez (MC) destacó que “no es posible que el 41 por ciento dedique su tiempo libre a ver televisión de muy bajo contenido informativo, educativo y cultural, y sólo el 12 por ciento lo dedique a la lectura”.



Judit Magdalena Guerrero López (PVEM), secretaria de la Comisión de Educación Pública y Servicios Educativos

Recalcó que los profesores no son los responsables de que el 53 por ciento de la población mexicana no lea, porque en ello influyen diversos factores como la falta de hábito y el tiempo. Consideró que la reforma no son suficientes para erradicar tan grave problema, pues la última decisión de leer, o no, está en el libre arbitrio de cada individuo. Sin embargo, “lucharemos para fortalecer el fomento a la lectura y esperamos que el objetivo de dicha reforma realmente impacte en todos los sectores”

Del PRD, el diputado Víctor Reymundo Nájera Medina dijo que las diferencias en el comportamiento lector de los mexicanos es un asunto multifactorial relacionadas con el nivel de escolaridad, el académico, económico, la edad, el género, la ubicación geográfica y el tamaño de la localidad.

Mencionó que el promedio de libros leídos por personas en el 2012, fue de 2.9 libros: para los jóvenes de 18 a 22 años, 4.2; para los mexicanos con educación universitaria, 5.1 y para las personas con niveles socioeconómicos medio-alto y alto, 7.2 libros. Por ello, deseó que los directores generales del Fondo de Cultura Económica, del Instituto Nacional de Derechos de Autor y de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos, contribuyan con sus experiencias a mejorar el fomento a la lectura de libros.

Por el PAN, Juan Manuel Gastélum Buenrostro comentó que el Instituto Nacional del Derecho de Autor, al tener como misión salvaguardar los derechos autorales y al ser la autoridad administrativa en materia de derechos de autor y derechos conexos, su participación será sustantiva dentro de las opiniones vertidas al interior del Consejo.

Subrayó que con las reformas se fortalecerán las funciones del Consejo Nacional de Fomento para el Libro y la Lectura en pro del desarrollo sostenido de las políticas nacionales del libro y la lectura, y fomentará la cultura de respeto a los derechos de autor.

Por último, la diputada Dulce María Muñiz Martínez (PRI) recalcó que el fomento a la lectura constituye una labor que implica la participación de la familia, las instituciones educativas y el gobierno en aras de lograr una sociedad más informada, lo que influirá en el conocimiento de las condiciones de vida.

Consideró que con las modificaciones a la ley, se fortalecerán las políticas públicas en materia de fomento a la lectura ya que con la participación de estos nuevos integrantes del Consejo, se articularán de manera coordinada los esfuerzos e intereses de los sectores públicos y privados.

Se inaugura la Feria del Libro de Antropología e Historia

⇒ Permanece abierta hasta al 6 de octubre en el Museo Nacional de Antropología.

⇒ Contará con la presencia de 69 casas editoriales instaladas en 108 stands, que ofrecerán poco más de 300 nuevos títulos.



De izquierda a derecha: Antonio Saborit, Leticia Perlasca, César Moheno, María Teresa Franco, Luis Jorge Arnau y Fernando Macotela

Más de 200 actividades entre exhibición, venta y presentaciones de libros; proyecciones de cintas de antropología, arqueología y restauración; talleres infantiles y conciertos de jazz, música tradicional y vallenato son algunas de las actividades que integran el programa de la 25 Feria del Libro de Antropología e Historia, inaugurada el jueves 26 de septiembre en el Auditorio Jaime Torres Bodet, del Museo Nacional de Antropología.

En la ceremonia inaugural participaron María Teresa Franco, directora general del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH); Luis Jorge Arnau, vicepresidente de la Cámara Nacional de la Industria Editorial; César Moheno, secretario técnico del INAH; Fernando Macotela, representante del Jurado del Premio Antonio García Cubas; Leticia Perlasca, coordinadora Nacional de Difusión del INAH, y Antonio Saborit, director del Museo Nacional de Antropología.

María Teresa Franco comentó que la 25 Feria del Libro de Antropología e Historia contribuye a la tarea intelectual y educativa del país, a la difusión del patrimonio cultural, a fortalecer la educación en todos los ámbitos de la vida social y a incentivar en los mexicanos, principalmente niños y jóvenes, el placer de la palabra escrita y la buena literatura.

“A nosotros nos compete que la investigación que se hace en el campo de la antropología y la historia se refleje en los programas de difusión, en aquellos que son propiamente editoriales y que se ocupen del enorme tema que el INAH, por ley, tiene a su cargo: la difusión del enorme legado histórico”.

Destacó que esta feria es un encuentro con los libros, que invita a reflexionar sobre la investigación, por lo que su imagen este año es un bordado de la comunidad hñähñu, del estado de Hidalgo.

Refirió que desde 1939 el INAH ha publicado unos 2 mil 500 títulos de casi mil 500 autores en diversas áreas: paleontología, antropología social, etnología, arqueología, historia, lingüística, museografía, restauración y conservación, entre otras.

“Textos que dan cuenta de nuestra enorme diversidad cultural y del gigantesco patrimonio que llamamos intangible: danzas, indumentarias, cocina, es decir, formas diversas de expresar de manera contemporánea lo que existe en el alma y que se puede convertir en lenguaje”.

Luis Jorge Arnau, quien acudió en representación de José Ignacio Echeverría, presidente de la CANIEM, destacó la importancia de esta feria al decir que es un encuentro que da espacio a los libros especializados y reconoce a los creadores, investigadores y divulgadores.

“Este año la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana cumple 50 años y nos da gusto coincidir con el 25 aniversario de esta feria, que da espacio a libros especializados en un país donde cada vez es más complicado dar estos espacios y nosotros reconocemos este esfuerzo”.

Añadió que esta feria es un alimento para seguir adelante y para impulsar la cultura y educación, “ejes principales y que son el mejor camino para construir la paz”.

Leticia Perlasca detalló que esta feria celebra 25 años de vida, tiempo que le ha permitido consolidarse como un acto de difusión del conocimiento académico, además de convertirse en la primera en su tipo en México e Iberoamérica.

“Es un acto donde participan casas editoriales, centros de investigación, universidades y estancias culturales de los estados, para dar a conocer sus novedades de antropología e historia, para fomentar el interés por el patrimonio cultural del país y para difundir, promover y fortalecer los vínculos entre editores e investigadores”.

Añadió que este año habrá 69 casas editoriales instaladas en 108 stands, con más de 300 nuevos títulos; se realizarán 59 presentaciones editoriales; la proyección de 37 películas y documentales; la realización de 13 talleres para niños y jóvenes, además de la participación de 25 grupos musicales.

Fernando Macotela detalló que para los miembros del Premio Antonio Cubas 2013 fue muy agradable ver un aumento cuantitativo y cualitativo de las obras inscritas para ganar el reconocimiento este año.

“Lo anterior es resultado de que más editoriales e instituciones reconocen la importancia que ha adquirido el premio. Por eso este año creamos premios especiales y menciones honoríficas, dado el gran número de obras meritorias que han participado en tres de las cinco categorías de esta edición”.

Agregó que este año destacan la participación de El Colegio de la Frontera Norte, la Universidad Iberoamericana, El Colegio de México, el gobierno del estado de Chihuahua, la delegación Miguel Hidalgo, el Fondo Cultural Banamex y la Universidad Autónoma de México, que participó con 24 de los 58 títulos concursantes.

La 25 Feria del Libro de Antropología e Historia se realizará del 26 de septiembre al 6 de octubre en el Museo Nacional de Antropología, Reforma y Gandhi, Bosque de Chapultepec. Entrada libre.

CONCAMIN entrega el Premio Ética y Valores a Hugo Setzer, director general de El Manual Moderno



Hugo Setzer recibe el premio de manos de Miguel Ángel Mancera

En una ceremonia, con la presencia del Jefe de Gobierno del Distrito Federal, Miguel Ángel Mancera, Hugo Setzer recibió la presea que otorga la Confederación de Cámaras Industriales (CONCAMIN).

Editorial El Manual Moderno recibió el Premio “Ética y Valores en la Industria y su Implementación en Prácticas de Responsabilidad Social Empresarial”, edición 2012, en la categoría de Empresas Medianas Mexicanas.

Hugo Setzer, recibió el premio de manos del presidente de CONCAMIN, Francisco Funtanet Mange y de Miguel Ángel Mancera.

El éxito alcanzado por el Premio “Ética y Valores en la Industria” en los once años anteriores, permite hacer un reconocimiento público a Cámaras, Asociaciones y Empresas, que se han destacado por los avances que han logrado en materia de responsabilidad social.

Entregan el Premio Antonio García Cubas a diversos títulos de investigación

⇒ *En el marco de la inauguración de la 25 Feria del Libro de Antropología e Historia se dieron a conocer los ganadores de este premio que reconoce la excelencia editorial en materia de antropología, arqueología e historia*

Los viajes de José Juan de Alicia Madrazo; Chihuahua, ganadería y cultura del septentrión, coordinado por la antropóloga Sofía Pérez Martínez y el geógrafo Federico J. Mancera-Valencia y *En tiempos de Revolución. El cine en la Ciudad de México 1910-1916* de Ángel Miquel, son los libros ganadores del Premio Antonio García Cubas 2013.

Así se dio a conocer en la ceremonia de premiación realizada minutos después de la inauguración de la XXV Feria del Libro e Antropología e Historia efectuada este jueves 26 de septiembre en el Auditorio Jaime Torres Bodet del Museo Nacional de Antropología.

En la ceremonia de inauguración participaron María Teresa Franco, directora general del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH); Luis Jorge Arnau, vicepresidente de la Cámara Nacional de la Industria Editorial (CANIEM); César Moheño, secretario técnico del INAH; Fernando Macotela, representante del Jurado del Premio Antonio García Cubas; Leticia Perlasca, coordinadora Nacional de Difusión del INAH y Antonio Saborit, director del Museo Nacional de Antropología.

De acuerdo con María Teresa Franco el Premio Antonio García Cubas reconoce a los mejores libros relacionados con la vocación del Instituto Nacional de Antropología e Historia y ha sido escaparate de editores de primer nivel como el Fondo de Cultura Económica, la Universidad Nacional Autónoma de México, Fomento Cultural Banamex, Ediciones Tecolote y el Gobierno del estado de Chihuahua, entre otros.

“Lo mismo que para autores hoy considerados verdaderos clásicos del discurso historiográfico como son los maestros Miguel León-Portilla y Enrique Florescano. Hoy me congratula anunciarles que debido al creciente éxito de estos galardones a partir del próximo año aumentará de forma sustancial el monto de los premios y se ampliarán las categorías”.

Las obras ganadoras de este premio son:

En la categoría Obra Infantil y Juvenil: *Los viajes de José Juan de Alicia Madrazo*, editado por Ediciones Te-

colote, la Secretaría de Educación Pública y el Instituto Nacional de Bellas Artes.

En la categoría Libro de Arte o Edición Facsimilar: *Chihuahua, ganadería y cultura del septentrión*, coordinado por la antropóloga Sofía Pérez Martínez y el geógrafo Federico J. Mancera-Valencia, coeditado por el Instituto de Cultura del Gobierno del estado de Chihuahua y la Unión Ganadera Regional de Chihuahua.

En la categoría de Obra de Divulgación: *En tiempos de Revolución. El cine en la Ciudad de México 1910-1916* de Ángel Miquel, coeditado por la Filmoteca y la Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM.

En la categoría Obra Científica: *La tipografía en México. Ensayos históricos (siglos XVI al XIX)* de Marina Garone Gravier, editado por la Escuela Nacional de Artes Plásticas de la UNAM.

En la ceremonia también se otorgaron menciones honoríficas a las obras:

En la categoría de Libro de Texto Escolar: *¿Cómo formular un proyecto de tesis? Guía para estructurar una propuesta de investigación desde el oficio de la historia* de Alicia Salmerón Castro y Laura Sánchez de la Torre, coeditado por el Instituto Mora y Editorial Trillas.

En Libro de Arte o Edición Facsimilar: *Grandes Maestros del Arte Popular. Iberoamericano* (tomo II) coordinado por Cándida Fernández de Calderón y editado por Fomento Cultural Banamex.

Los Tarahumaras, pueblo de estrellas y barrancas de Carlos Montemayor, coeditado por el Gobierno del estado de Chihuahua, Instituto de Cultura de Chihuahua y el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.

Pedro Valtierra. Mirada y testimonio coordinado por Andrea Gálvez de Aguinaga, coeditado por el Centro Cultural Universitario Tlatelolco de la UNAM, Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM, el Fondo de Cultura Económica, la Fundación Pedro Valtierra A.C. y Cuartoscuro, Agencia de Fotografía y Editora.

En Obra de Divulgación: El imperio de las circunstancias. Las independencias hispanoamericanas y la revolución liberal española de Roberto Breña, editado por El Colegio de México.

Diario de Ángel Calderón de la Barca. Primer Ministro de España en México estudio introductorio de Miguel Soto, editado por la Secretaría de Relaciones Exteriores y Southern Methodist University.

En Obra Científica: *Alexandro de la Santa Cruz Tala-bán. Un tratado artístico y científico inédito, 1778* de Rocio Gamiño Ochoa, publicado por el Instituto de Investigaciones Estéticas de la UNAM.

Estudios arqueométricos del centro del barrio de Teopanazgo de Teotihuacan de Linda Rosa Manzanilla, editado por la Coordinación de la Investigación Científica de la Coordinación de Humanidades de la UNAM.

México: del Antiguo Régimen a la Modernidad. Reforma y Revolución de Enrique Semo, coeditado por la Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM, Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial de la UNAM y la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez.

La ceremonia concluyó con la entrega de premios especiales a las obras:

En Libro de Arte o Edición Facsimilar: *Underwood&Underwood: una visión estereoscópica de México* de Teresa Matabuena Pelaéz, editado por la Universidad Iberoamericana.

En Obra de Divulgación: *Muralismo Mexicano 1920-1940* coordinado por Ida Rodríguez Prampolini, editado por la Dirección General de Publicaciones y Fomento Editorial de la UNAM, Instituto Nacional de Bellas Artes, Universidad Veracruzana y el Fondo de Cultura Económica.

En Obra Científica: *Ornamentación y ceremonia. Cuerpo, jardín y misterio en el coro de la catedral de Puebla* de Patricia Díaz Cayeros, publicado por el Instituto de Investigaciones Estéticas de la UNAM.

El XVIII Premio de literatura juvenil Gran Angular para Martha Riva Palacio Obón

⇒ *Lo recibe por su libro “Frecuencia Júpiter”*

⇒ *Se abre la convocatoria para la próxima edición del certamen*



Martha Riva Palacio Obón

Martha Riva Palacio Obón recibió hoy el Premio Gran Angular por su novela *Frecuencia Júpiter*, que formará parte de la colección más emblemática de la literatura juvenil iberoamericana.

Luis Fernando Crespo, vicepresidente del Grupo SM y Ricardo Cayuela Gally, titular de la Dirección General de Publicaciones (DGP) del CONACULTA, entregaron el galardón a la autora. En la ceremonia de premiación estuvieron presentes también Fernando Esteves, Director General de Ediciones SM y Elisa Bonilla, Directora de Fundación SM.

Martha Riva Palacio cuenta sobre *Frecuencia Júpiter*, su segunda novela: “Necesitaba transcribir esta historia que me agarró por la nuca y que no me soltó.

Hablar de lo que me duele y asusta. De esa sensación de fin de mundo que nos visita a veces en la noche. Necesitaba también nombrar lo que me indigna. Au-llar. Liberar los decibeles acumulados. Tal vez necesitaba hablar también del amor como la búsqueda del Otro, aun cuando encontrarlo implique darse cuenta de que nunca podremos comprenderlo del todo”.

La también artista sonora obtuvo el Premio El Barco de Vapor en 2011 por *Las sirenas sueñan con trilobites*, seleccionada para formar parte del Catálogo White Ravens 2013 de la Biblioteca Internacional de la Juventud en Alemania.

A nombre del jurado, la escritora Sandra Lorenzano señaló que la obra ganadora es “una estupenda novela para jóvenes, bien construida en términos literarios y con muy buen ritmo narrativo, que va entrando de manera paulatina y sutil en el tema central: la violencia que se vive actualmente en nuestro país”.

El Premio Gran Angular ha promovido el desarrollo de los mejores autores nacionales, así como la edición local de literatura juvenil, lo mismo que ha hecho su premio hermano, El Barco de Vapor, en la literatura infantil. La Fundación SM y el CONACULTA convocan a ambos concursos desde hace 18 años en nuestro país.

La diversidad de autores que participan por estos galardones contribuye a enriquecer el catálogo de Ediciones SM en los nueve países donde esta editorial tiene presencia: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, España, México, Perú, Puerto Rico y República Dominicana.

La XIX convocatoria de los Premios queda abierta a partir de este día y hasta el 27 de febrero de 2014. La información detallada se puede consultar en: www.conaculta.gob.mx; www.ediciones-sm.com.mx; www.fundacion-sm.org.mx

El Centro Mexicano de Protección y Fomento de los Derechos de Autor invita a la Jornada de Derechos de Autor

⇒ *Jueves 3 de octubre a las 16:00 horas en la CANIEM (Holanda 13, colonia San Diego Churubusco)*

CeMPro organiza esta jornada como parte de trabajo en defensa del derecho de autor. El programa de la Jornada de Derechos de Autor, inicia a las 16:00 horas con la conferencia *Protección de las obras literarias para usos analógicos y digitales*, que impartirá Marco Antonio Morales, Director Jurídico del Instituto Nacional de Derechos de Autor (INDAUTOR). A las 18:15 horas, Eduardo de la Parra, impartirá la conferencia, *Protección internacional, límites y fronteras*.

Este esfuerzo del CeMPro y la CANIEM tiene como objetivo que cada vez más público se sensibilice acerca de la protección del derecho de autor. La Jornada de Derechos de Autor está dirigido a editores, autores, correctores, traductores y departamentos legales.

La entrada es libre.

CeMPro
CENTRO MEXICANO DE PROTECCIÓN Y FOMENTO DE LOS DERECHOS DE AUTOR

Jornada de Derechos de Autor
El libro y su migración...

Jueves 3 de octubre en Holanda #13
Colonia San Diego Churubusco (Instalaciones de la CANIEM)

Temas:

Protección de las obras literarias para usos analógicos y digitales

Protección internacional, límites y fronteras

La Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil (FILIJ) lanza convocatorias de Clases Magistrales

⇒ **Tendrán lugar del 11 al 15 de noviembre, en el marco de la 33ª FILIJ.**

Libro álbum | Novela infantil y juvenil

El objetivo de las Clases Magistrales de libro álbum y de novela es apoyar la profesionalización de ilustradores y autores mexicanos, dotándolos de herramientas específicas para la creación de obras de calidad para reforzar la oferta de publicaciones mexicanas para la población con la literatura infantil y juvenil.

Dirigido a: ilustradores, escritores, editores y directores de arte

Cupo: 25 participantes por clase

Duración: 25 horas (5 horas diarias)

Costo: \$1,800.00 pesos

Dinámica: Hay un líder de proyecto, un editor internacional, que encabeza un curso breve donde se abordan distintos aspectos de la creación del libro álbum o la novela,

apoyado por 4 ilustradores o escritores que aportan su visión, estilo y técnicas creativas.

Objetivos inmediatos:

- Fomentar y mejorar la calidad de la creación nacional
- Que especialistas nacionales e internacionales compartan sus conocimientos teóricos y prácticos en la creación del libro álbum y de la novela.
- Ofrecer conocimientos de participantes con distintas especialidades, para generar en los alumnos un entramado de técnicas, conceptos y procesos que sean la base de su formación como autores.
- Mayor confianza y nuevos conocimientos para generar un cambio en el trabajo de los participantes.

Novela

Con el objetivo de apoyar la profesionalización de autores mexicanos, dotándolos de herramientas específicas para la creación de obras de calidad, con el fin de reforzar la oferta de publicaciones mexicanas de literatura infantil y juvenil, el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, a través de la Dirección General de Publicaciones, convoca a escritores y editores profesionales a participar en las Clases Magistrales de novela, que tendrán lugar en el marco de la 33ª Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil (FILIJ).

BASES DE PARTICIPACIÓN

i. requisitos de participación

1. Ser escritor o editor
2. Ser mexicano o tener residencia en México

ii. periodo de recepción de documentos

Del 18 de agosto al 23 de septiembre de 2013

iii. documentación requerida

1. Identificación oficial que compruebe su nacionalidad o residencia en México.
2. Semblanza curricular que describa el perfil del aplicante (máximo 850 caracteres con espacios).
3. Datos de contacto: nombre completo, edad, profesión, teléfonos, dirección, correo electrónico, blog y página web.
4. *Curriculum vitae* que incluya formación académica, publicaciones, premios recibidos y todo lo que sea pertinente para demostrar su trayectoria como profesional.
5. Selección de textos: 10 cuartillas de un proyecto narrativo inédito.
6. Carta de motivos breve (1 cuartilla, Arial, 12 pts, doble espacio) donde exponga sus objetivos al cursar las clases magistrales.

iv. procedimientos de evaluación y selección

1. El comité de selección estará integrado por representantes de la Dirección General de Publicaciones y especialistas en el tema.
2. El fallo del comité de selección será inapelable.
3. Quien resulte seleccionado será informado vía telefónica y correo electrónico, entre el 23 y el 30 de septiembre de 2013.
4. A los escritores y editores no seleccionados se les notificará vía correo electrónico.
5. Los archivos digitales de toda la documentación enviada serán eliminados después de la selección.

v. información general

1. Para mayor información, el interesado podrá comunicarse al teléfono (55) 4155 0200 ext. 9651 o al correo electrónico: abrile@conaculta.gob.mx
2. Al entregar los documentos solicitados, los postulantes aceptan participar conforme a lo establecido en estas Bases.
3. Los casos no previstos en la presente convocatoria serán resueltos por el comité de selección.

Libro álbum

Con el objetivo de apoyar la profesionalización de autores mexicanos, dotándolos de herramientas específicas para la creación de obras de calidad, con el fin de reforzar la oferta de publicaciones mexicanas de literatura infantil y juvenil, el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, a través de la Dirección General de Publicaciones, convoca a ilustradores, directores de arte y editores profesionales a participar en las Clases Magistrales de libro álbum, que tendrán lugar en el marco de la 33ª Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil (FILIJ).

BASES DE PARTICIPACIÓN

i. requisitos de participación

1. Ser ilustrador, editor o diseñador profesional
2. Ser mexicano o tener residencia en México

ii. periodo de recepción de documentos

Del 18 de agosto al 23 de septiembre de 2013

iii. documentación requerida

Toda la entrega de la documentación, será vía correo electrónico

1. Identificación oficial que compruebe su nacionalidad o residencia en México
2. Semblanza curricular que describa el perfil del aplicante (máximo 850 caracteres con espacios).
3. Datos de contacto: nombre completo, edad, profesión, teléfonos, dirección, correo electrónico, blog y página web.
4. *Curriculum vitae* que incluya formación académica, publicaciones, premios recibidos y todo lo que sea pertinente para demostrar su trayectoria como profesional.
5. Carpeta de trabajos: selección de máximo 10 ilustraciones, preferentemente secuencias narrativas.
6. Carta de motivos breve (1 cuartilla, Arial, 12 pts, doble espacio) donde exponga sus objetivos al cursar las clases magistrales.

iv. procedimientos de evaluación y selección

1. El comité de selección estará integrado por representantes de la Dirección General de Publicaciones.
2. El fallo del comité de selección será inapelable.
3. Quien resulte seleccionado será informado vía telefónica y correo electrónico, entre el 23 y el 30 de septiembre de 2013.
4. A los editores e ilustradores no seleccionados se les notificará vía correo electrónico.
5. Dado el perfil de los ponente y la oportunidad que representa participar en las clases magistrales, aquellos seleccionados que no puedan acudir, deben notificarlo por escrito de inmediato por respeto al cupo restringido del programa.
6. Los archivos digitales de toda la documentación enviada serán eliminados después de la selección.

v. información general

1. Para mayor información, el interesado podrá comunicarse al teléfono (55) 4155 0200 ext. 9651 o al correo electrónico: abrile@conaculta.gob.mx
2. Al entregar los documentos solicitados, los postulantes aceptan participar conforme a lo establecido en estas Bases.
3. Los casos no previstos en la presente convocatoria serán resueltos por el comité de selección.

Consulta el programa completo, perfiles de invitados, bases y registro en: www.filij.com

La FIL Guadalajara presenta su programa general

⇒ **La edición 27 de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, que tendrá a Israel como País Invitado de Honor, reunirá a tres premios Nobel y será el punto de encuentro de más de 600 autores con sus lectores**



Héctor Raúl Solís, coordinador del programa académico de la FIL, Rodica Radian Gordon, embajadora de Israel en México, Tonatiuh Bravo Padilla, rector general de la Universidad de Guadalajara, Raúl Padilla, presidente de la FIL Guadalajara y Marisol Schulz directora general de la FIL Guadalajara

La Feria Internacional del Libro de Guadalajara pondrá el índice en la lectura y celebrará a la literatura como el vínculo que une a sus más de 700 mil visitantes. Con Israel como País Invitado de Honor, la edición 27 de la FIL reunirá a tres premios Nobel –Ada Yonath, Shimon Peres, Mario Vargas Llosa– y a más de 600 autores procedentes de Argentina, Austria, Brasil, Bolivia, Canadá, Chile, Colombia, Corea del Sur, Costa Rica, Ecuador, Eslovenia, España, Estados Unidos, Francia, Holanda, Irlanda, Italia, México, Polonia, Portugal, Perú, Puerto Rico, Reino Unido, Suecia, Uruguay y Venezuela en el festival literario más grande del mundo, que se realizará del 30 de noviembre al 8 de diciembre de este año.

El diálogo entre el Nobel de Literatura Mario Vargas Llosa y el escritor israelí David Grossman marcará la apertura del Salón Literario, el domingo 1 de diciembre; y el Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances celebrará la poesía del francés Yves Bonnefoy, quien además de participar en la inauguración de la Feria leerá algunos de sus poemas en el Salón de la Poesía. El Festival de las Letras Europeas y los programas *Destinação Brasil* y *Latinoamérica Viva* conjugan nombres consagrados con voces emergentes, y serán una plataforma para dar a conocer a estos autores al gran público. Iván Thays, Mayra Montero, Ana María Shua, Piedad Bonnett, Edmundo Paz Soldán, Evelio Rosero, Alejandra Costamagna, Selva Almada, Rodrigo Hasbún, Santiago Nazarian, Fernando Bonassi y Lourenço Mutarelli son algunos de los autores que participarán en estos encuentros.

Entre los escritores que también se darán cita en la FIL están Alessandro Baricco, Camilla Läckberg, Etgar Keret, Gonçalo Tavares, *Colm Tóibín*, Jöel Dicker, Dani Umpi, Paula Parisot, Aleš Šteger, Use Lahož, Rosa Montero, Javier Cercas, Nicholas Sparks, Ildefonso Falcones, Forrest Gander, Laura Restrepo y Leonardo Padura, entre otros brillantes representantes de las letras contemporáneas. Los escritores mexicanos tienen en la FIL su principal punto de reunión. En esta edición participarán, entre otros autores, Fernando del Paso, Elena Poniatowska, Vicente Leñero, Rosa Beltrán, Francisco Hinojosa, Verónica Murguía, Angelina Muñoz-Huberman, Eduardo Lizalde, Carlos Velázquez, Margo Glantz, Elmer Mendoza, Julián Herbert y Álvaro Enríque.

Además del Premio FIL de Literatura para Yves Bonnefoy, este año se reconocerá la trayectoria de Miguel Ángel Porrúa en el Homenaje al Bibliófilo. El Homenaje al Bibliotecario será para Diana González, mientras que el Homenaje de Caricatura La Catrina será para la historietista argentina Maitena Burundarena.

Foro ideal para dar a conocer las novedades editoriales en español, en esta edición de la FIL se presentarán, entre muchos otros, títulos como *El héroe discreto*, de Mario Vargas Llosa; *Espejo retrovisor*, de Juan Villoro; *Yo recibiría la peor noticia de tus lindos labios*, de Marçal Aquino; *Las leyes de la frontera*, de Javier Cercas; *Dimitri Shostakovich. Encuentro con un genio*, de Carlos Prieto; *Flores oscuras*, de Sergio Ramírez; *Los muertos indóciles*, de Cristina Rivera Garza; *La fila india*, de Antonio Ortuño; *Texas*, de Carmen Boulosa, y *El matrimonio de los peces rojos*, de Guadalupe Nettel, Premio Ribera del Duero.

FIL Niños, espacio dedicado a los lectores en formación, ofrecerá 18 talleres inspirados en obras clásicas y contemporáneas de la literatura fantástica, en los que se enseñará a los niños a contar historias y explorar su creatividad por medio de música, danza, expresión escénica, fotografía, artes plásticas y ciencia. El programa se completa con espectáculos de compañías de Francia, Chile, Brasil y México, como el recital de piano de la joven y talentosa Daniela Liebman y la presentación de los brasileños de Circo da Silva.

Otras de las actividades destacadas de esta edición de la FIL son las Galas de El Placer de la Lectura, en las que 17 escritores charlarán con el público sobre sus títulos preferidos. Entre las actividades destinadas al público joven están los encuentros con Fernando Vallejo y Xavier Velasco, así como la premiación del Concurso Cartas al Autor que está dedicado a la joven escritora estadounidense Tahereh Mafi.

La convergencia de la modernidad con las tradiciones y el desarrollo científico serán pilares de la participación de Israel, Invitado de Honor, que llegará con una delegación integrada por sus mejores autores, académicos y artistas. Ada Yonath, ganadora del Nobel de Química, entablará un diálogo sobre educación para la ciencia y la tecnología con el profesor Hanoch Gutfreund y Shimon Peres, presidente israelí, quien también participará en una conversación con Felipe González, moderada por Enrique Krauze. David Grossman hablará sobre la imaginación de los niños con José Gordon; la historiadora Anita Shapira abordará con Enrique Krauze y Judit Bokser Liverant la relación entre México e Israel, Adolfo Roitman hablará de los Rollos del Mar Muerto y la novelista Zeruya Shalev presentará *El resto de la vida*. El programa de Israel se completa con mesas redondas, conferencias, talleres, recitales de poesía, exposiciones de arte y una serie de conciertos que dan muestra de la innovación, riqueza y vitalidad de la cultura israelí. El epicentro será el Pabellón de Israel, diseñado por el arquitecto mexicano Enrique Norten, quien además recibirá en esta edición de la Feria el Homenaje ArpaFIL.

Como parte del programa académico de la FIL Guadalajara, la filósofa húngara Ágnes Heller dictará la conferencia magistral “Un itinerario del pensamiento moderno: la experiencia judía” dentro del Encuentro Internacional de Ciencias Sociales. Entre otras actividades académicas de la Feria también se llevará a cabo un Encuentro Ecuménico, donde participarán Jean Meyer, Alberto Barranco y Adolfo Roitman; el Coloquio de Políticas Culturales, con la presencia de Néstor García Canclini, y el homenaje al historiador Luis González y González, entre otra veintena de foros académicos.

Un pilar de la Feria es la presencia de profesionales, estimada este año en 20 mil, entre bibliotecarios, libreros, distribuidores, editores, correctores, traductores, ilustradores, agentes de derechos, quienes asisten a realizar negociaciones, descubrir novedades y participar en actividades como el Encuentro de Promotores de Lectura, el Foro Internacional de Editores (FIE), el Programa para Ilustradores, el Congreso de Traducción e Interpretación San Jerónimo, el Coloquio de Bibliotecarios o el Taller de Derechos. Este año, el FIE abordará el tema “Las mutaciones en el ecosistema del libro”, con el propósito de discutir y entender los nuevos roles de los actores de la cadena editorial.

Como parte del programa para profesionales se efectuará, además, un taller cerrado con el editor italiano Franco Maria Ricci, cuya labor ha sido reevaluar estéticamente el trabajo editorial hasta transformarlo en un género artístico. La tercera edición de FILustra, por su parte, tendrá como eje los retos y oportunidades en el ámbito de la ilustración, y contará con la presencia de Isol, Jimmy Liao, Asaf Hanuka, Joni B y Luis Royo.

El Salón de Derechos, clave para la negociación de contenidos editoriales de Iberoamérica, tendrá 120 mesas con la presencia de empresas de 29 países. A la actividad de derechos se suma el programa FIL Rights Exchange, con la participación de nueve editores de Alemania, Dinamarca, Francia, Noruega, Países Bajos, Reino Unido y Suecia, responsables de comprar derechos. En total, se espera la participación de 250 agentes literarios.

Entre las novedades de este año destaca el Área de Libro Electrónico, un espacio destinado a la exhibición de productos y servicios de 20 empresas relacionadas con la edición digital. Este pabellón contará también con un foro de presentaciones, así como una zona interactiva para que el público general tenga un acercamiento con los libros electrónicos. Este año se montará, también por primera vez, un *stand* que ofrecerá contenidos en formato Braille, así como una mesa donde expertos hablarán sobre la edición de estos libros.

En sus 26 anteriores ediciones, la FIL ha sumado más de nueve millones 350 mil visitantes, quienes han vivido 234 días de intensas actividades. La Feria Internacional del Libro de Guadalajara genera una derrama económica anual para la ciudad de más de cuatro mil millones de pesos, que se suman a los 520 millones de pesos que se generan en negocios editoriales. Y es, sobre todo, la fiesta cultural y literaria que hace de Guadalajara la capital del libro durante nueve intensos días.

- Consulte el programa general de actividades en nuestra página web: http://www.fil.com.mx/prog/programa_indice.asp
- Imágenes de autores y espectáculos se encuentran en: www.flickr.com/filguadalajara

Presentan colección de libros en lengua indígena

⇒ *Voces nuevas de raíz antigua. Poesía indígena contemporánea de México*

Con el objetivo de dar mayor difusión a la literatura en lenguas indígenas, Pluralia Ediciones lanza una colección de libros que muestra la creatividad y sensibilidad de esta narrativa. Los libros de Pluralia se tejen con el trabajo conjunto de escritores, ilustradores, fotógrafos y músicos, quienes crean obras que narran, ilustran, cantan: de la poesía al mito, del cuento y la leyenda al ensayo, de la información rigurosa a la ficción, la editorial busca lectores curiosos y abiertos a la pluralidad lingüística, visual y auditiva.

Pluralia Ediciones ha decidido crear la colección Literatura Indígena Mexicana con la cual busca hacer visible la palabra de las culturas indígenas de nuestro país, construyendo un espacio de participación de las lenguas indígenas que se encuentran en muchos casos en peligro de desaparición debido al mito del mestizaje mexicano, a la discriminación de la que son objeto sus hablantes y al escaso interés histórico en su difusión.

Dentro de la colección Literatura Indígena Mexicana se presenta la serie editorial *Voces nuevas de raíz antigua. Poesía indígena contemporánea de México*. Esta colección abre el espacio a la lectura y a la escucha de voces que desde distintas lenguas nos narran vida, comunidad, desencuentro, justicia, corazón, mundo.

Los libros que en este momento conforman esta serie son:

Inii ichi. Poemas en ñuu saavi / español de Celerina Patricia con ilustraciones de Olivier Dautais.

Guie' ni zinebe / La flor que se llevó. Poemas en zapoteco / español de Irma Pineda con fotografías de Frida Hartz.

Sk'ej jme'tik U / Cantos de luna. Poemas en tzozil / español de Enriqueta Lunez con ilustraciones de Joel Rendón.

Mojk'jäyá-Mokaya. Poemas en zoque / español de Mikeas Sánchez con ilustraciones de Paloma Díaz Abreu y música de Alejandro Burguete.

Ipusik'al matye'lum / Corazón de selva. Poemas en ch'ol / español de Juana Karen con ilustraciones de Natalia Gurovich.

El próximo mes de octubre Pluralia Ediciones organiza dos presentaciones de esta serie editorial. La primera se llevará a cabo el domingo 6 de octubre, a las 12 horas, en el Auditorio Fray Bernardino de Sahagún del Museo Nacional de Antropología e Historia.

El "Mall" de Washington reúne a más de 200.000 amantes de los libros

⇒ *El ilustrador mexicano Rafael López participa en el Festival del Libro de la Biblioteca del Congreso.*

Más de 200.000 personas se congregaron en el "Mall" de Washington para el Festival Nacional del Libro de la Biblioteca del Congreso, que reunió a 110 renombrados autores, poetas y artistas internacionales para celebrar las bondades de la lectura.

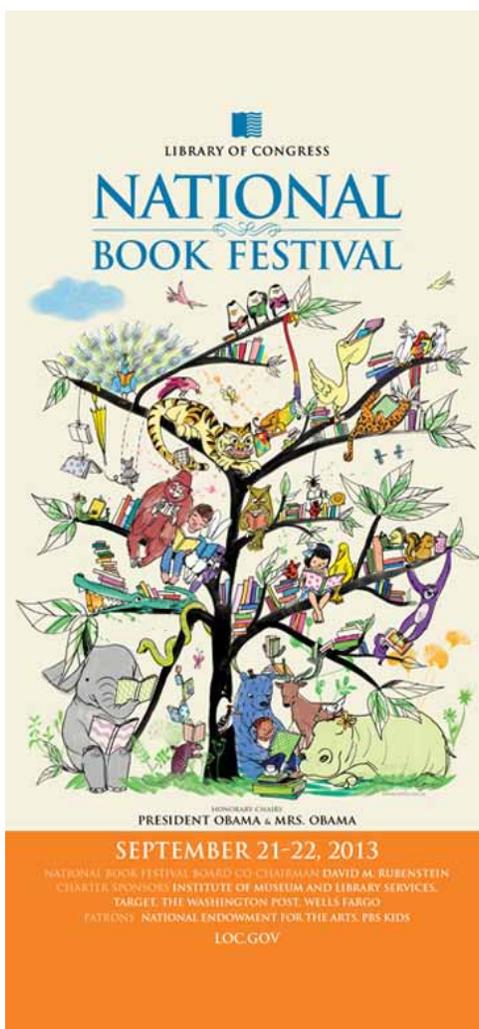
Según una nota de la agencia EFE (24 de septiembre) el festival, en su décimo tercera edición, se llevó a cabo en la explanada conocida como el "Mall", entre el Capitolio y el Monumento a Washington, y forma parte de la gran "Celebración del Libro" de la Biblioteca del Congreso, considerada la institución cultural más influyente del Gobierno de Estados Unidos.

El evento, para el cual el presidente Barack Obama y su esposa, Michelle, sirven de presidentes honorarios, lleva como lema "Los libros que moldearon al mundo" y contó con una amplia gama de autores de todos los géneros, entre éstos Veronica Roth, Margaret Atwood, Paolo Bacigalupi y Joyce Carol Oates.

Con apenas 25 años de edad, Roth se ha convertido en ídolo de millones de adolescentes en EEUU y otros 14 países, con su trilogía de ciencia ficción *Divergent* (2011), *Insurgent* (2012), y *Allegiant* (octubre 2013).

La trilogía, las primeras dos partes de la cual han sido adaptadas al cine, trata sobre un futuro distópico en su natal Chicago en el que la sociedad encasilla a los jóvenes en cinco facciones, en base a los resultados de una serie de polémicas pruebas sobre aptitudes.

Por su parte, Atwood, de origen canadiense, es autora de más de 50 obras de ficción y no ficción, así como libros de poesía y cuentos para niños. Entre sus obras más conocidas figuran las novelas *The Handmaid's Tale*; *The Blind Assassin*, ganadora del premio Booker Prize en 2000; *Oryx and Crake*, y su más reciente, *MaddAddam*.



El festival ha querido dar espacio a las contribuciones de los inmigrantes, por lo que contará con autores y artistas latinos, entre éstos Marie Arana, autora de una nueva biografía sobre Simón Bolívar; Cristina García, autora de seis novelas, incluyendo *Soñar en Cubano*, y Alfredo Corchado, autor del libro *Midnight in Mexico*, sobre la violencia del narcotráfico en ese país.

La lista de celebridades hispanas incluye además a Linda Rondstadt, Juan Felipe Herrera, Matt de la Peña, y los hermanos Gilbert y Jaime Hernández.

En unas declaraciones a EFE, el ilustrador mexicano Rafael López afirmó que la presencia latina en el festival da fe del reconocimiento a las contribuciones de la minoría de mayor crecimiento en Estados Unidos.

"Para mí es un honor estar presente porque tengo poco más de diez años de carrera y porque veo que la gente comienza a ver la creciente necesidad de tener libros bilingües y de buscar un acercamiento con una minoría que no debe ser excluida. Eso hay que celebrarlo", dijo López.

"Creo que es muy importante realizar eventos como éste, que fomentan la creatividad y además demuestra que se comienza a reconocer que todos los inmigrantes, no solo los latinos, contribuyen de manera singular a la riqueza cultural de este país", señaló.

La Biblioteca también ha invitado al autor afgano-estadounidense Khaled Hosseini, autor del bestseller *Cometas en el cielo* (The Kite Runner), basado en su niñez en Afganistán y que fue llevado con bastante éxito a la pantalla grande.

Decenas de carpas blancas pueblan ahora el "Mall", donde los lectores podrán participar en charlas, obtener autógrafos de sus autores favoritos o comprar los libros de mayor venta en las librerías.

Palabra de Editor

En días pasados, se dieron a conocer los resultados del Programa de Apoyo a la Traducción, que otorga el CONACULTA a través del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA), y otras instituciones. Dentro de las obras seleccionadas se encuentra una de La Cabra Ediciones, *Modernité Modernité (Modernidad Modernidad)*, escrito por Henri Meschonnic. Acerca de la labor de traducción de obras y el trabajo que hay detrás, platicamos con María Luisa Passarge, directora general de La Cabra Ediciones

—Una de las labores más encomiables de las editoriales es la traducción de obras. Pero cada vez es más difícil, por los costos, adquirir textos para traducción. ¿Qué relevancia tiene el apoyo que otorga el Programa de Apoyo a la Traducción del FONCA en estas circunstancias?

Estos apoyos son muy importantes y necesarios. Para las micro empresas como La Cabra Ediciones, la parte financiera es la más complicada. Lograr la edición de un título como el de *Modernité Modernité (Modernidad Modernidad)*, de Henri Meschonnic, hubiera sido una larga cuesta arriba sin un apoyo.

—¿En qué consiste el apoyo que recibe La Cabra Ediciones para la traducción de la obra *Modernité Modernité (Modernidad Modernidad)* por Henri Meschonnic?

El ProTrad del FONCA aportará el pago de los derechos, de la traducción y una parte de la producción de mil ejemplares del libro traducido.

—¿Cómo elige un editor qué obra merece ser traducida, y entonces la somete a un programa como el del CONACULTA?

En el caso de Meschonnic, fue su traductor, Eduardo Uribe, quien me habló del proyecto hace algún tiempo. Conversando justamente sobre las dificultades para financiar un libro de esas características, Eduardo, que estaba al tanto de las convocatorias de traducción del CONACULTA, me propuso someter el proyecto a concurso. Lo hicimos y, por fortuna, resultamos beneficiados.

—¿En qué medida la traducción abona a la calidad del texto original?

Las lenguas son entes vivos y las traducciones son un factor importante en su necesaria metamorfosis. El filósofo Juan Arnau dice con gran tino que “la riqueza de una lengua está en función de su contacto con las demás, y ese contacto se realiza fundamentalmente a través de la traducción”. Yo no lo pondría en términos de que una traducción abona a la calidad de un texto original. Además de permitir el acceso de los lectores a textos en lenguas extranjeras, creo que la importancia y la magia de la traducción radica en la actualización que hace de los significados del texto original.

—En el programa editorial de La Cabra, ¿qué porcentaje de títulos son traducciones?

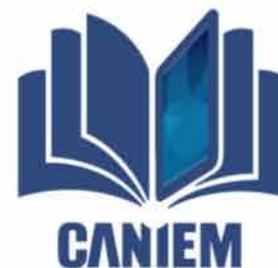


María Luisa Passarge, directora general de La Cabra Ediciones

Puedo decir que cerca del 30% del catálogo de La Cabra Ediciones son traducciones. Uno de nuestros objetivos es dar a conocer en México la producción poética y ensayística de otros países. En este sentido, el trabajo de los traductores es vital. En la colección Azor, de poesía, tenemos traducciones del portugués (Régis Bonvicino, Ferreira Gullar y Ledo Ivo, los tres brasileños), del belga (André Doms, Luuk Gruwez, Roland Jooris y Stefaan van den Brent), del chipriota (Niki Ladaki-Fillipou) y del francés (Stéphane Chaumet). La colección *El Desfiladero* reúne antologías poéticas por países; hasta hoy, Portugal, Rusia, Italia y poesía indígena de Estados Unidos. En este momento está en proceso una importante antología bilingüe de poetas vivos estadounidenses, cuya traducción está ya finalizada y se encuentra en proceso de revisión. En la colección *Ensayo* tenemos a Gottfried Benn, del alemán, y a Nebojsa Vasovic, del serbio, a los que ahora se suma Henri Meschonnic.

—¿Cómo es el proceso de edición de un libro traducido y cuánto tiempo se invierte hasta verlo en librerías?

El tiempo depende de las características de cada título. Los textos traducidos que conforman el catálogo de La Cabra han llegado casi siempre de la mano directa y generosa de los autores o de los traductores, con el trabajo de traducción ya realizado. Hasta el momento, sólo la antología de poesía viva de Estados Unidos (en proceso) y ahora el libro de Meschonnic son proyectos en los que hubo (que hay) que considerar el tiempo necesario para la traducción. A grandes rasgos, hay que definir qué tipo de libro será, de qué colección formará parte, si será bilingüe, cuántos ejemplares se imprimirán, cómo y dónde se distribuirán. En la parte financiera hay que negociar el costo de la traducción y el de los derechos, el de la producción, y recorrer un largo camino en busca de los apoyos necesarios. Con la traducción lista, comienza el proceso de diseño y formación del libro, que es el que personalmente más me apasiona y que disfruto muchísimo. Conlleva nuevas revisiones y ajustes, así como la definición y solución gráfica y tipográfica de las diversas necesidades de cada texto en particular. Son procesos largos, intensos, en contacto permanente con los traductores y, cuando se puede, con los autores. Finalmente, el libro impreso es una recompensa.



Ing. José Ignacio
Echeverría

Presidente
presidencia@caniem.com

Holanda 13,
colonia San Diego
Churubusco, Coyoacán
México, D.F.

Teléfono:
5688 2011

E-mail:
difusion@caniem.com



Síguenos en:



/CEditorial



@CEditorial



Distribución y Comercialización de Revistas

Fecha: del 7 al 11 de octubre de 2013

Duración: 15 horas

Horario: De 18:00 a 21:00 h

DIRIGIDO A

Todos los involucrados en los procesos de edición, producción, circulación, distribución, venta de ejemplares, venta de publicidad y promoción de una publicación periódica, cualquiera que sea su perfil de lector.

INSTRUCTOR

José Juan Romero. Inició su experiencia editorial en 1971, en el periódico *Ovaciones*, como jefe de circulación.

Colaboró en Distribuidora Intermex como Jefe de promoción y mercadotecnia, posteriormente ingresó como asistente de la Gerencia de Ventas en América Latina de Time Life Internacional de México.

Se desempeñó como Director de Comercialización en Dimsa. Después fue Gerente de circulación en Publicaciones CITEM. Colaboró como director de comercialización de publicaciones periódicas. También fue director de circulación de editorial *Premiere*, tuvo a su cargo el lanzamiento del periódico *RECORD* como director de circulación.

Actualmente se desempeña como Asesor en la Comercialización de Publicaciones Periódicas.

Temario

- Sistemas de comercialización de periódicos y revistas en la República Mexicana.
- La Unión de Voceadores del DF
- Distribución en el Interior de la República.
- Distribución en Locales Cerrados
- Tipos de Distribución.
- Distribución Óptima.
- Puntos importantes en el seguimiento de la comercialización de una Revista.
- Estrategias de Promoción.
- Estrategias de Supervisión.
- Optimización de Resultados.
- Decisiones y Acciones.
- Objetivos de Venta y/o Difusión.
- Casos Prácticos (proyecto de una publicación).

OBJETIVO

Conocer las estructuras, procedimientos operativos y promoción en la comercialización de revistas a través de todos los canales de venta para alcanzar las metas de difusión, circulación y venta de cada publicación.

Informes e inscripciones

Leticia Arellano, capacit@caniem.com
56 04 32 94

Costo

Afiliados \$ 2,940.00 más IVA
No afiliados \$ 4,400 más IVA

Formas de pago

Cheque, depósito: 52 03 80 20 418, Sucursal 38
Transferencia: 01 41 80 52 03 80 20 41 87
Banco Santander a nombre de CANIEM
Tarjeta de crédito y efectivo

Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana
Holanda No. 13 Col. San Diego Churubusco, Deleg. Coyoacán. México D.F.